

**EG - Konformitätserklärung - D / F / GB / I / NL / FI / SP / PL / SE / CZ / SK / RO**

Declaration CE de conformité / EC declaration of conformity / Dichiarazione CE di conformità / EG-veikštingvar overenskomst / EU-yhtäjäkäyttökäytös / Declaración CE de conformidad / Declarație de conformitate CE / CE deklaration / ES potlástena o shode / ES vyhlášení o shode / Declaración de conformidad CE

Hiermit erklären wir, dass das Pumpenaggregat / Maschine

Par la présente, nous déclarons que le groupe moteur-pompe / Herewethedeclearethatthe pomp unit / Si dichiara, che la pompa / hiermee verklaart wij, dat het pompaggregaat / Taten irrolairme, että pumpupoliate / Por la presente declaramos que la unidad de bomba / Niejęzmyz oświadczamy, że pompa / Prohlašujeme, že naše uvedené čerpadlo / Vyhlásujeme / Hållmeddelatlarar vi att pumpenheten är något som uppfyller de bestämda kraven, som presenteras i denna deklaration om överenskomst / Prin prezenta declaram că unitatea de pompare

Baureihe

Serie / Series / Série / Seria / Matkari / Serie / Typozaraz / Série / Seria

SPS50/SPS75/SPS100/SPS585

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

correspond aux dispositions pertinentes suivantes / corresponds with the following provisions applying to it / è conforme alle seguenti disposizioni pertinenti / in de door ons geleverde uitvoering voldoet aan de eisen van de in het vervolg genoemde bepalingen / cumple las siguientes disposiciones pertinentes / vastaa seuraava asiaan kuuluvia määräyksiä / odpowiada następującym odnośnym normom / upplyljer följande bestämmelser / je v súladu s požadavkami smernic, ktoré sa na nej vzťahujú / respectă următoarele prevederi care s se aplică

**EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**

CE-Directives européennes 2006/42/CE / EC-machinery directive 2006/42/EC / CE-Diretiva Mașinilor 2006/42/CE / EG-Maschinenrichtlijn 2006/42/EG / EU-koneidirektiivi 2006/42/EU / directiva europea de mașinării 2006/42/CE / Dyrkytva maszynowa 2006/42/EG / EG-maskindirektiv 2006/42/CE / Estroji smernice 2006/42/ES / strojná smernica 2006/42/ES / Directiva CE 2006/42/CE privind utilajele

**EMV-Richtlinie 2004/108/EG**

Directives CE sur la compatibilité électromagnétique 2004/108/CE / EMC-Machinery directive 2004/108/EC / Directiva de compatibilitate electromagnetică 2004/108/CE / Richtlijn 2004/108/EG / EMV-Richtlinie 2004/108/EG / Directiva de compatibilitate electromagnetică (EMC) 2004/108/CE / Dyrkytva kompatibilität elektromagnetiska (EMC) 2004/108/EG / EMC-direktiv 2004/108/EC / smernice o elektromagnetički kompatibilnosti 2004/108/ES / smernice o elektromagnetičkej kompatibilnosti 2004/108/ES / Directiva CE 2004/108/CE privind compatibilitatea electromagnetică

**EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG**

Directives basse tension 2006/95/CE / Low voltage directive 2006/95/EC / CE-Direktivul bassa tensiune 2006/95/CE / EG-aaappanningsrichtlijn 2006/95/EG / EU-pääntensidirektiivi 2006/95/EU / directiva de baja tensiune 2006/95/CE / Dyrkytva lågspänningsdirektiv 2006/95/EG / Lågspänningsdirektiv 2006/95/CE / nízkonapětová smernice 2006/95/ES / Directiva 2006/95/CE privind tensiunea joasă

**EG-Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)**

Directive 2002/96/CE (DEEE) / Directive 2002/96/EC (WEEE) / Directiva 2002/96/CE (WEEE) / EG-Richtlijn 2002/96/EG (WEEE) / EU-direktiv 2002/96/EC (WEEE) / CE-Directiva 2002/96/EG (trătarment de reziduos de componente de aparatos eléctricos y electrónicos en desuso) / Dyrkytva 2002/96/EG (WEEE) / Direktiv 2002/96/EC (smernice 2002/96/ES (WEEE) / smernica 2002/96/ES (WEEE) / Directiva 2002/96/CE (WEEE)

**EG-Richtlinie 2002/95/EG (RoHS)**

Directive 2002/95/CE (RoHS) / Directive 2002/95/EC (RoHS) / Directiva 2002/95/CE (RoHS) / EG-Richtlijn 2002/95/EG (RoHS) / EU-direktiv 2002/95/EC (RoHS) / CE-Directiva 2002/95/EG (limitación de utilización de determinados productos peligrosos en aparatos eléctricos y electrónicos) / Dyrkytva 2002/95/EC (Dyrkytva 2002/95/EG (RoHS) / smernice 2002/95/ES (RoHS) / smernica 2002/95/ES (RoHS) / Directiva 2002/95/EG (RoHS)

Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere

Normes harmonisées utilisées, notamment / Applied harmonized standard in particular / Norme armonizate aplicabile în particular / Gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzonder / Käytetyt harmonisoidut normat, erityisesti / Normas armonizadas aplicadas, especialmente / Zastosowane normy zharmonizowane, w szczególności / Tillämpade harmoniserade standarder / symmetrisa použiti následujících harmonizovaných norem / za použití nasledujících harmonizovaných norem / standard armonizat aplicat în special

EN 60335-1:2002

EN 60335-2-41:2003

EN 809:1998

DE-82538 Geretsried, 28.01.2014

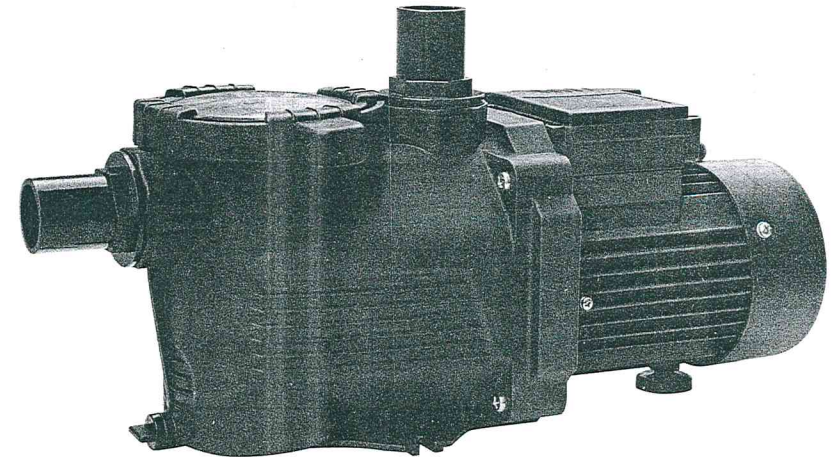
Andreas Obermaier, CEO

Ort, Datum / Felt k, ie / Place, date / Località, data / Pleafs, Data / Paikka, Päivä / Lugar, fecha / Miejscowoa, Data / Pleafs Datum / Mista, datum / Miesto, datum /

CEO / Garaz / Director / Aministratore / Bedrijver / Toimustjohtaja / Gerente / Dyrkytva zarrádzajcy / Director / Reditel prodaje / marketingu / Obchodný raditeľ / director

OKU Obermaier GmbH  
Sudetenstr. 82  
DE-82538 Geretsried

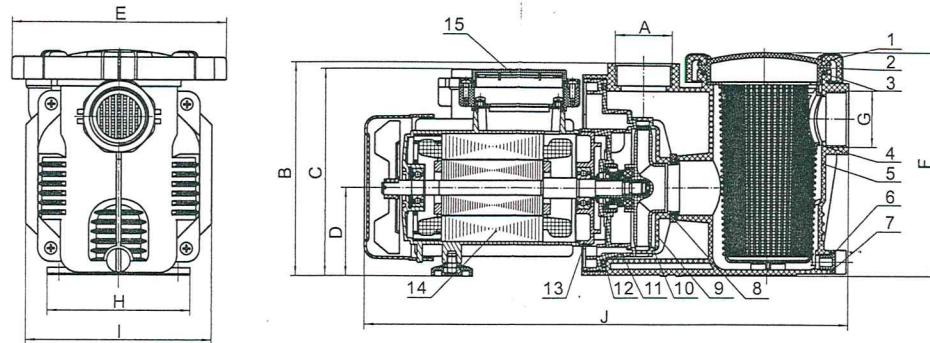
Adresse / Address / Address / Indirizzo / Adres / Ocolter / Diraecion / Adres / Address / Adresa

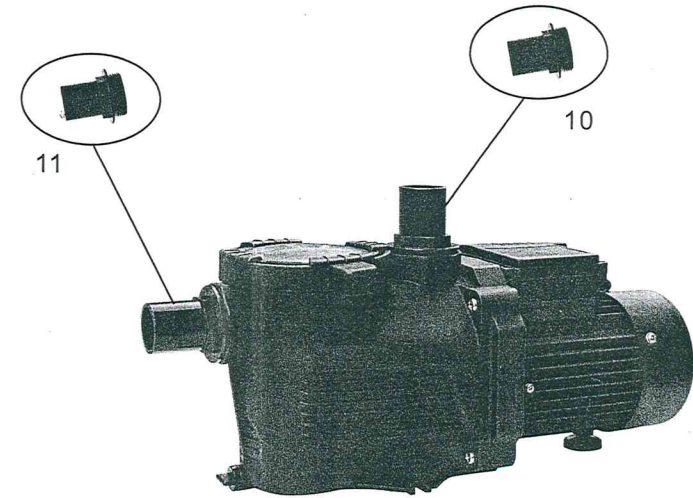
**SPS585**

Self-priming SWIMMING POOL PUMP  
 BOMBA DE PISCINA autocebante  
 POMPE DE PISCINE auto-amorçante  
 Selbstansaugende SCHWIMMBADPUMPE  
 POMPA DI PISCINA auto-aspirante  
 Zelfaanzuigende ZWEMBADPOMP  
 BOMBA PISCINA autocomeçando

## SPS585



## SPS585



n°	EN	ES	FR	DE	IT	NL	PT
1	Pre-filter cover	Tapa del prefiltro	Buse	Vorfilterdeckel	Coperchio prefiltro	Deksel van voorfilter	Tampa pre-filtro
2	Pre-filter nut	Tuerca prefiltro	Anneau de la buse	Vorfilterschraube	Anello prefiltro	Moer voorfilter	Anel pre-filtro
3	Pre-filter O-ring seal	Junta torica para prefiltro	Joint thorique de la buse	O-Ring für Vorfilter	Guarnizione prefiltro	O-ring voor voorfilter	Junta pre-filtro
4	Pre-filter	Prefiltro	Crépine	Vorfilter	Prefiltro	Voorfilter	Pre-filtro
5	Casing	Carcasa	Enveloppe	Gehäuse	Corpo pompa	Behuizing	Corpo bomba
6	Purging plug	Tapon de purga	Bouchon de vidange	Abflussdeckel	Tappo di scarico	Aftapplug	Tampão desaguamento
7	Purging plug seal	Junta tapon de purga	Joint du bouchon de vidange	Dichtung des Abflussdeckels	Guarnizione tappo di scarico	Dichting aftapplug	Junta tampão desaguamento
8	Front plate	Placa frontal	Plaque frontale	Vorderabdeckung	Targa frontale	Frontale plaat	Placa frontal
9	Washer	Arandela	Rondelle	Unterlegscheibe	Rondella	Pakking	Anilha
10	Diffuser	Diffusor	Diffuseur	Diffusor	Diffusore	Diffusor	Difusor
11	Air-screw	Helice	Hélice	Helix	Turbina	Schroef	Turbina
12	O-ring	Junta tórica	Joint thorique	O-Ring	Guarnizione	O-ring	Tampão
13	Rear plate	Placa trasera	Plaque arrière	Hinterabdeckung	Targa posteriore	Achterste plaat	Placa traseira
14	Motor assembly plate	Placa de montaje del motor	Plaque de montage du moteur	Montageabdeckung des Motors	Targa d'assemblaggio del motore	Monteerbasis voor motor	Placa da montagem do motor
15	Motor	Motor	Moteur	Motor	Motore	Motor	Motor
16	Connection box	Caja de conexiones	Boîtier de connections électriques	Schirmanschlusskasten	Scatola morsetti	Aansluitkast	Caixa de bornes

Dimensions - Dimensiones - Dimensions - Größe - Dimensioni - Afmeting - Dimensões

A: G1½    C: 173.5mm    E: 180mm    G: G1½    I: 156mm  
 B: 179mm    D: 74mm    F: 188.5mm    H: 120mm    J: 405mm

- Vor Arbeiten an der Maschine abwarten, bis sie vollkommen zum Stillstand gekommen ist.
- Vor elektrischen oder mechanischen Wartungsarbeiten Maschine vom Netz trennen und Einschaltvorrichtungen blockieren
- **VORSICHTSMASSNAHMEN:** Stromkabel nicht vergraben. Kabel so verlegen, dass es von Maschinen wie Rasenmähern und Ähnlichem nicht beschädigt werden kann.
- Pumpe nicht anschalten, bevor sie korrekt am Schwimmbad angebracht wurde.
- Um Elektroschocks vorzubeugen, tauschen Sie das Stromkabel sofort aus, wenn es beschädigt ist.
- Um Elektroschocks vorzubeugen, verwenden Sie keine Verlängerungskabel, um die Pumpe an das Stromnetz anzuschließen. Schließen Sie die Pumpe an eine korrekt installierte Steckdose an.

### Installation

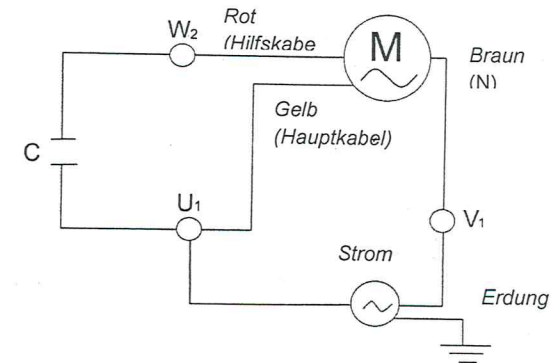
Nur dazu autorisiertes und qualifiziertes Personal sollte die Pumpe und die Kabel gemäß den geltenden Normen installieren.

- Die Pumpe muss horizontal angebracht werden, wobei sie mit Schrauben an der Halterung festgemacht wird, um Vibrationen und Lärm zu vermeiden.
- Die Pumpe darf nicht in der Nähe von korrosiven oder entflammaren Materialien angebracht werden.
- Die Pumpe muss genügend Drainage aufweisen, um Überflutungen zu vermeiden. Sie sollte vor Feuchtigkeit geschützt werden.
- Bitte bedenken Sie, dass zusätzliche Ventile zu jenen für den Wasserein- und ausfluss nötig sind.
- Bitte stellen Sie sicher, dass Sie für Wartungsarbeiten an der Pumpe gut zu kommen und dass die Etikette mit den technischen Daten gut sichtbar angebracht ist.
- Während der Installation brauchen Sie ungefähr 1 Meter Platz rund um die Pumpe.

### Strom

- Motor auf den Boden stellen, ehe Sie ihn an das Stromnetz anschließen. Sonst könnte der Motor Elektroschocks, die auch tödlich sein können, hervorrufen. Nicht auf eine Gasleitung stellen.
- Um Elektroschocks vorzubeugen, nehmen Sie die Pumpe vom Strom, ehe Sie Arbeiten am Elektroanschluss durchführen.
- Wenn die Sicherung durchbrennt, liegt ein Elektroproblem vor. Wenn die Sicherung durchbrennt und Sie sie nicht mehr anschalten können, müssen Sie einen qualifizierten Elektriker beiziehen, um das Stromsystem zu reparieren.
- Die Pumpe muss durch einen isolierten Transformator oder ein Sicherungssystem mit 30mA nominalem Reststrom gesichert sein.
- Die Spannung muss genau der auf dem Motor angegebenen entsprechen. Eine inkorrekte Spannung kann einen Brand auslösen oder den Motor beschädigen, wobei die Garantie annulliert wird. Bei Fragen, wenden Sie sich an einen Elektriker.
- Das Stromkabel wird mitgeliefert und weist einen Y-Anschluss auf. Wenn Sie das Stromkabel austauschen, achten Sie darauf, dass es sich um ein geeignetes handelt. Die Garantie wird im Falle von unerlaubten Änderungen annulliert.

- Der Stromanschluss muss den geltenden Richtlinien entsprechen.
- Wenn das Stromkabel beschädigt ist, müssen Sie es durch den Fabrikanten, einen Vertreter oder eine andere qualifizierte Fachperson ersetzen lassen, um Gefahren zu vermeiden.
- Die Pumpe weist einen thermischen Schutz auf. Folgen Sie den Schritten in folgendem Schema, um die Pumpe korrekt ans Stromnetz anzuschließen.



- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihren Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Den Thermorelaiswert
- Bei falschem Netzanschluss besteht Stromschlagrisiko.

### Schlauchanschluss.

Vor der Inbetriebnahme der Pumpe die folgenden Abläufe ausführen:

- Die Schläuche müssen vor und nach der Pumpe angebracht werden, wobei sie den gleichen oder einen größeren Durchmesser haben müssen, als jene beim Pumpeingang. Um Reibungsverluste zu vermeiden muss der PVC-Schlauch einen Durchmesser von mindestens 50mm aufweisen. Durchmesser erhöhen, um größere Schläuche anpassen zu können.
- Die An- und Absaugschläuche dürfen auf keinen Fall in der Pumpe bleiben.
- **Alle Anschlüsse und Deckel der Pumpe gut verschließen, um Lecke zu vermeiden, die den Motor beschädigen könnten.**

## Kontrollen vor Gebrauch

- Überprüfen Sie, ob die Spannung und Frequenz den Hinweisen auf der Pumpe entsprechen.
- Füllen Sie die Pumpe vor Gebrauch mit Wasser, um den Selbstansaugeffekt auszulösen.
- Prüfen, dass die Spannung und Frequenz des Netzes dem Typenschild der Pumpe entsprechen.
- Die Pumpe kann andauernd laufen.

## Inbetriebsetzung der Pumpe

Pumpe nur anschalten, wenn der An- und Absaug Schlauch korrekt am Eingang und Ausgang der Pumpe angebracht sind. Überprüfen Sie, dass die Schläuche nicht verstopft sind.

## Wartung und Reinigung

- Ihre neue Pumpe benötigt keine spezifische Wartung und Reinigung. Falls die Pumpe längere Zeit nicht benutzt wird, sollten Sie sie abbauen und an einem trockenen und gut gelüfteten Ort aufbewahren.
- Wenn das Stromkabel beschädigt ist, müssen Sie es durch den Fabrikanten oder einen Vertreter oder eine andere qualifizierte Fachperson ersetzen lassen, um Gefahren zu vermeiden.
- Reinigen Sie Ihre Pumpe regelmäßig, damit der Ansaugschlauch nicht verstopft und die Pumpe beschädigt wird.
- Die Bauteile der Pumpe mit normalem Verschleiß bzw. Abnutzung müssen regelmäßig ersetzt werden, damit die Leistungsfähigkeit der Pumpe nicht beeinträchtigt wird
- Regelmäßig kontrollieren:
  - die korrekte Befestigung der mechanischen Teile und den Zustand der Befestigungsschrauben der Maschine.
  - die korrekte Position, Befestigung und den Zustand der Netzkabel und Isolierungen.
  - die Temperatur der Maschine und des Elektromotors. Bei Störungen die Maschine sofort ausschalten und wenden Sie sich bitte an die nächste Kundendienst.
  - Vibrationen an der Maschine. Bei Störungen die Maschine sofort ausschalten und wenden Sie sich bitte an die nächste Kundendienst.

Problem	Grund	Lösung
Die Pumpe funktioniert nicht.	Kein Strom	Benutzen Sie ein anderes Gerät und überprüfen Sie so die Steckdose. Überprüfen Sie die Sicherungen.
	Die Sicherung ist durchgebrannt.	Überprüfen Sie die Sicherung und ersetzen Sie sie falls nötig.
	Die Überhitzungsautomatik der Pumpe hat sie zum Schutz ausgeschaltet.	Pumpe vom Strom nehmen und den Motor abkühlen lassen, ehe Sie die Pumpe erneut in Betrieb setzen. Stellen Sie sicher, dass die Pumpe und der Motor genügend belüftet werden. Stellen Sie sicher, dass die Pumpe nicht verschmutzt ist und der Motor frei dreht.
	Der Motor ist aufgrund von Überspannung oder Wasser verbrannt.	Eventuell müssen Sie den Motor ersetzen.
Die Pumpe funktioniert mit einer verringerten Austoßmenge oder ohne Austoß.	Die Pumpe ist verstopft (stellen Sie sicher, dass der Motor frei dreht)	Pumpe oder Korb verstopft.
	Ventile sind geschlossen.	Überprüfen Sie das System und stellen Sie sicher, dass die Ventile offen sind, darunter insbesondere die Pumpeingangs- und -ausgangsventile.
	Der Filter ist verschmutzt.	Filter reinigen
	Luft im System.	Pumpe anstellen (s. Inbetriebnahme). Überprüfen Sie, ob es Luftlecke im Ansaugrohr oder an den Anschlüssen gibt. Stellen Sie sicher, dass der Korbdeckel gut geschlossen und dicht ist. Überprüfen Sie die Pumpe auf Lecks unten.
	Wassermangel.	Stellen Sie sicher, dass der Wasserpegel des Schwimmbades mindestens bis zur Hälfte des Skimmers kommt.
	Pumpe oder Skimmer verstopft. (Hinweis: Pumpe nicht in Betrieb setzen, wenn Korb oder Skimmer nicht richtig angebracht sind.)	Stellen Sie sicher, dass die Pumpe und der Skimmer nicht verschmutzt sind. Stellen Sie sicher, dass der Eingang und Ausgang der Pumpe nicht verstopft ist oder die Pumpe nicht blockiert wird.
Leck zwischen Pumpgehäuse und Motor	Die Schrauben des Gehäuses sind nicht gut angeschraubt. Die Dichtungen sind abgenutzt.	Stellen Sie sicher, dass die Pumpe und der Skimmer nicht verschmutzt sind. Stellen Sie sicher, dass der Eingang und Ausgang der Pumpe nicht verstopft ist oder die Pumpe nicht blockiert wird.
Vorfilterdeckel	Der Deckel ist nicht richtig verschlossen.	Stellen Sie sicher, dass der Deckel den O-Ring gut festdrückt.

TECHNICAL CHARACTERISTICS  
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS  
RENSEIGNEMENTS TECHNIQUES  
TECHNISCHE ANGABEN  
DATI TECNICI  
TECHNISCHE GEGEVENS  
CARACTERISTICAS TECNICAS

COD.	H max (m)	Voltage (V)	Input power (W)	Current (A)	rpm	Q max (m <sup>3</sup> /h)
SPS585	12,5	230	850	3,7A	2900	16,5